

***Comme si t'allais réussir !* Distribution sémantico-syntaxique des constructions introduites par *comme si* à l'interface subordination-insubordination**

21 octobre 2022

CBL Linguists' Day – Université de Liège

Liesbeth Degand
Wout Van Praet
Víctor Royo Viñuales



Introduction

> constructions introduites par *comme si*

- *as if* (Brinton 2014), *alsof* (Looji et Minnaert 2019), *como si* (Royo-Viñuales et Van linden 2022)
- subordonnée (1) ; insubordonnée (2)

(1) *À sa mort, les patrons de Warner Bros se sont mis à parler de lui comme s'il était leur ami.*

(2) A: *Alors, ta bonne résolution ?*

B: *Arrêter de fumer.*

A: *Comme si t'allais réussir!*

> insubordination

- apparence formelle subordonnée; fonctionnement indépendant (Evans 2007)
- indépendance **syntaxique** -> pas de proposition principale
 - pragmatique** -> force illocutoire propre
 - discursive** -> compréhension sémantique isolée

Objectifs

subordination -> insubordination = usages discursifs innovatifs qui s'éloignent des usages prototypiques

→ Lastres-López (2021): conjonction typiquement conditionnelle (*if-si*)

subordonnées = fonction idéationnelle (cause-conséquence)

insubordonnées = fonction interpersonnelle – pas de condition

> identifier et décrire le **comportement discursif** des constructions introduites par *comme si*
approche sémasiologique (de la forme à la fonction)

- comportement syntaxique
- fonctions sémantico-discursives

> situer ce comportement à **l'interface subordination-insubordination**

- distribution configurations sémantico-syntaxiques
- relation entre les catégories

Données et analyses

- > **642 occurrences** de propositions introduites par *comme si*
 - 3 registres: oral conversationnel (*Orféo*, 214 exemples)
écrit sur internet (*frTenTen*, 214 exemples)
écrit littéraire (*ParCoLab – Corpus Romans*, 214 exemples)

- caractérisation syntaxique
 - test de proportionnalité: pronom ou proforme (Smessaert et al. 2005; Debaisieux 2016)
 - test d'antéposition: déplacement en position initiale
 - **type de relation syntaxique**

- caractérisation sémantique

Distribution syntaxique

1. subordonnée sous la forme d'un **complément régi** par un verbe principal

(3) *C'est **comme si tu allais voir un film**, sauf que c'est toi l'acteur.*

+ proportionnalité

(3a) *C'est ainsi, sauf que c'est toi l'acteur.*

- antéposition

(3b) **Comme si tu allais voir un film c'est.*

Distribution syntaxique

1. subordonnée sous la forme d'un **complément régi** par un verbe principal
[+ proportionnalité ; - antéposition]

2. subordonnée sous la forme d'un **complément non-régi** par un verbe principal

(4) *La porte suivante s'ouvre avant qu'il ne l'ait touchée, **comme si quelqu'un l'avait tirée de l'intérieur.***

- proportionnalité

(4a) **La porte suivante s'ouvre avant qu'il ne l'ait touchée, ainsi.*

+ antéposition

(4b) *Comme si quelqu'un l'avait tirée de l'intérieur, la porte suivante s'ouvre avant qu'il ne l'ait touchée.*

Distribution syntaxique

1. subordonnée sous la forme d'un **complément régi** par un verbe principal
[+ proportionnalité ; - antéposition]
2. subordonnée sous la forme d'un **complément non-régi** par un verbe principal
[- proportionnalité ; + antéposition]
3. **insubordonnée**

(5) A: *Enchanté que vous soyez venus.*

B: ***Comme si cela pouvait lui importer !***

- proportionnalité

(4a) **Ainsi!*

- antéposition

(4b) Pas applicable.

Distribution syntaxique

1. subordonnée sous la forme d'un **complément régi** par un verbe principal
[+ proportionnalité ; - antéposition]

2. subordonnée sous la forme d'un **complément non-régi** par un verbe principal
[- proportionnalité ; + antéposition]

3. **insubordonnée**
[- proportionnalité ; - antéposition]

→ distribution quantitative:

334 cas (53.52%)

172 cas (28.21%)

118 cas (18.27%)

Distribution sémantique

-> valeur **hypothétique** (contenu ne correspond pas nécessairement à la réalité)

1. **manière**

2. **cause**

3. **perception**

4. **négation** d'une hypothèse assumée

Distribution sémantique

-> valeur **hypothétique** (contenu ne correspond pas nécessairement à la réalité)

1. **manière** (*faire X comme si Y était le cas*; Olguín-Martínez 2021)

(6) *Avec lui, je parle avec un débit normal. Je parle **comme si je parlais à toi, quoi**.*

-> domaine **idéationnel** (niveau représentationnel)

-> verbe dynamique - **manière** dont l'action est réalisée ('parler comme ça')

Distribution sémantique

-> valeur **hypothétique** (contenu ne correspond pas nécessairement à la réalité)

1. **manière** (*faire X comme si Y était le cas*; Olguín-Martínez 2021)

2. **attribution** (*étant donné X, c'est comme si Y était le cas*)

(7) *C'est juste une autre histoire capturée dans une de ces photos que j'ai trouvées. Et c'est **comme si une autre personne avait vécu cette vie un bon paquet d'années en arrière.***

-> domaine **rhétorique** (méta-commentaires subjectifs du locuteur: perception)

-> structure copulative – pas de verbe dynamique, pas de manière

-> **attribution** à travers la **comparaison**

Distribution sémantique

-> valeur **hypothétique** (contenu ne correspond pas nécessairement à la réalité)

1. **manière** (*faire X comme si Y était le cas*; Olguín-Martínez 2021)

2. **attribution** (*étant donné X, c'est comme si Y était le cas*)

3. **cause** (*X est vrai comme si Y était sa cause*) – source potentielle (Guimier 2000)

(8) *Il m'arrive de plus en plus souvent de dire que je me sens en état de résistance. Je ne sais pas quand ça a commencé, c'est **comme si une goutte d'eau avait fait déborder le vase**.*

-> domaine **rhétorique** (méta-commentaires subjectifs du locuteur – spéculation)

-> contenu propositionnel présenté avec un **potentiel de vérité**

-> hypothétiser sur la **cause** de l'état de choses présenté dans le discours précédent

Distribution sémantique

-> valeur **hypothétique** (contenu ne correspond pas nécessairement à la réalité)

1. **manière** (*faire X comme si Y était le cas*; Olguín-Martínez 2021)

2. **attribution** (*étant donné X, c'est comme si Y était le cas*)

3. **cause** (*X est vrai comme si Y était sa cause*) – source potentielle (Guimier 2000)

4. **négation** d'une hypothèse assumée (Brinton 2014)

(9) A: *Si c'est mal ce que tu fais avec ton Dietsch, c'est mal ce que tu fais avec moi.*

B: ***Comme si je ne le savais pas!***

(10) A: *Tu sais, c'est idiot, mais je me demande souvent comment on l'appelait cette bête.*

B: ***Comme si j'avais besoin de lui donner un nom.***

-> domaine **rhétorique** (méta-commentaires subjectifs du locuteur: évaluation épistémique)

-> **négation** d'une hypothèse assumée dans le discours précédent

-> inversion polarité: **assertion** de l'hypothèse contraire au contenu de la phrase

Configurations sémantico-syntaxiques: subordination-insubordination

> développement sémantique

« ... via indeterminate (or “bridging”) contexts, with a shift in meaning from A > A/B > B »

(Brinton 2014:104; cf. Heine 2002)

→ subordonnées c. régi

- **manière** = 182 (54.49%)
- attribution = 150 (44.91%)
- cause = 2 (0.6%)

→ subordonnées c. non-régi

- **manière** = 126 (73.26%)
- attribution = 25 (14.53%)
- cause = 21 (12.21%)

→ insubordonnées

- **négation** = 72 (61.02%)
- attribution = 44 (37.29%)
- cause = 2 (1.69%)

Configurations sémantico-syntaxiques: subordination-insubordination

> développement sémantique

« ... via indeterminate (or “bridging”) contexts, with a shift in meaning from A > A/B > B »

(Brinton 2014:104; cf. Heine 2002)

(subordonnée) \longrightarrow (insubordonnée)
A – manière B – négation

(11) *Elle faisait **comme si de rien n'était**.*

(13) A: *Je ne veux plus avoir affaire avec lui.*
B: ***Comme si moi je voulais.***

Configurations sémantico-syntaxiques: subordination-insubordination

> développement sémantique

« ... via indeterminate (or “bridging”) contexts, with a shift in meaning from A > A/B > B »

(Brinton 2014:104; cf. Heine 2002)

(subordonnée) —————> (insubordonnée)
A – manière > A/B – manière/négation > B – négation

(11) *Elle faisait **comme si de rien n'était**.*

(12) *J'ai dit « félicitations » **comme si ça m'intéressait**.*

(13) A: *Je ne veux plus avoir affaire avec lui.*

B: ***Comme si moi je voulais**.*

-> ‘hypoanalyse’

« in specific contexts, subordinate [...] clauses happened to express interpersonal meaning [...] and language users came to **reinterpret this meaning** as an inherent semantic property of the construction with the subordinating conjunction » (Van linden et Van de Velde 2014:228)

Conclusions

> distribution quantitative

- insubordonnées **rarement utilisées**: $\approx 18\%$ en français (Lastres-López 2021) en comparaison avec l'espagnol ($\approx 60\%$; Royo-Viñuales et Van linden 2022)
- par registre: beaucoup **plus fréquente dans écrit littéraire** (47,5%) qu'en conversation (26,3%) et sur Internet (21,2%)

Conclusions

- > comportement sémantico-syntaxique
 - subordonnées **régies** et **non-régies**: manière > attribution > cause
 - **insubordonnées**: négation > attribution > cause

Conclusions

> subordination – insubordination

manière niveau représentationnel → manière niveau acte de parole + attitude du locuteur → négation
(sub. *faire X comme si Y était le cas*) ————— HYPOANALYSE —————→ (insubordonnées)

(14) *Vous faites **comme si seules les familles à hauts revenus étaient concernées par la majoration de 10%**.*

(15) A: *Mais je vous donne ma parole...*

B: ***Comme si sa parole avait jamais compté pour quelque chose.***

-> plausible **réinterprétation** d'une fonction ponctuelle comme valeur inhérente de la conjonction

Références

- Brinton, L.-J.** (2014). The Extremes of Insubordination: Exclamatory as if! *Journal of English Linguistics*, 42(2), 93-113.
- Debaisieux, J.-M.** (2016). Toward a global approach to discourse uses of conjunctions in spoken French. *Language Sciences*, 58, 79-94
- Guimier, C. (2000)**. La conjonction complexe AS IF. *12èmes rencontres linguistiques en Pays Rhénan, Novembre 2000, Strasbourg, France* (pp. 105-119).
- Heine, B.** (2002). On the role of context in grammaticalization. Dans I. Wischer et G. Diewald (eds.) *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Lastres-López, C. (2021)**. *From subordination to insubordination: A functional pragmatic approach to if/si constructions in English, French and Spanish spoken discourse*. Peter Lang: Suisse.
- Looji, M. et Minnaert, D.** (2019) Alsof ik nazi ben! Emotie en ontkenning in de Nederlandse alsof-X-constructie. *Nederlandse taalkunde*, 23(3), 359-369.
- López-Couso, M. J. et Méndez-Naya, B.** (2012). On the use of *as if*, *as though* and *like* in present day English complementation structures. *Journal of English Linguistics*, 40(2), 172-195.
- Olguín-Martínez, J. F.** (2021). Hypothetical manner constructions in world-wide perspectives. *Linguistic Typology at the Crossroads*, 1(1), 6-46.
- Royo-Viñuales, V., et Van Linden, A.** (25 August 2022). *Insubordinate como si clauses: A formal-functional typology of independent hypothetical manner clauses*. Paper presented at 55th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea, Bucarest, Romania.
- Smessaert, H., Cornillie, B., Divjak, D. et Van den Eynde, K.** (2005). Degrees of clause integration : from endotactic to exotactic subordination in Dutch. *Linguistics*, 43(3), 471-529.
- Van linden, A. et Van de Velde, F.** (2014). (Semi-) autonomous subordination in Dutch: Structures and semantic–pragmatic values. *Journal of Pragmatics*, 60, 226-250.

MERCI